

# KOENIG



finessa  
DUO

## Kaffeevollautomat Finessa Duo

Dank Doppelkaffeeauslauf zwei Tassen frisch gebrühten Kaffee auf einmal

## Machine à café automatique Finessa Duo

Grâce à l'écoulement double, deux tasses de café fraîchement préparé en une seule fois

## Macchina da caffè automatica Finessa Duo

Un doppio erogatore per preparare contemporaneamente due tazze di caffè appena macinato

Sicherheitshinweise ..... 4–9 <i>Consignes de sécurité</i> Avvertenze di sicurezza	Mahlgrad einstellen ..... 15 <i>Régler la finesse de mouture</i> Impostare il grado di macinatura	Tägliche Reinigung ..... 20 <i>Nettoyage quotidien</i> Pulizia quotidiana
Geräteübersicht ..... 10 <i>Présentation de l'appareil</i> Panoramica apparecchio	Leeren und Nachfüllen ..... 16 <i>Vider et remplir</i> Svuotamento e riempimento	Wöchentliche Reinigung ..... 21 <i>Nettoyage hebdomadaire</i> Pulizia settimanale
Bedienfeld und Serviceanzeigen ..... 11 <i>Panneau de commande et display de service</i> Pannello comandi e display di servizio	Betriebsmodus ändern ..... 17 <i>Modifier le mode de fonctionnement</i> Modificare il modo di funzionamento	Entkalken ..... 22 <i>Détartrage</i> Decalcificare
Vor dem Erstgebrauch ..... 12 <i>Avant la première utilisation</i> Prima del primo impiego	System leeren ..... 18 <i>Vider le système</i> Svuotare il sistema	Brüheinheit reinigen / entfetten ..... 23 <i>Nettoyer / dégraisser l'unité d'infusion</i> Pulire / sgrassare il gruppo bollitore
Kaffee/Heisswasser beziehen ..... 13 <i>Préparer un café/de l'eau chaud</i> Preparazione del caffè/dell'acqua calda	Überblick Servicefunktionen ..... 18 <i>Aperçu des fonctionnalités de service</i> Panoramica sulle funzione di servizio	4 Tipps für den besten Kaffee ..... 24–25 <i>4 conseils pour le meilleur des cafés</i> 4 consigli per il miglior caffè
Kaffee- / Wassermenge einstellen ..... 14 <i>Régler la quantité de café / d'eau</i> Impostare la quantità di caffè / acqua	Energieetikette ..... 19 <i>L'étiquette énergie</i> L'etichetta energia	Was tun wenn ..... 26–27 <i>Que faire lorsque</i> Cosa fare se
		Garantie ..... 28 <i>Garantie</i> Garanzia



Wichtig! Unbedingt beachten  
*Important! A respecter impérativement*  
Importante! Osservare assolutamente



Zuvor beachten  
*A observer préalablement*  
Osservare precedentemente



Entsorgung  
*Élimination*  
Smaltimento



Stromschlag vermeiden  
*Éviter un choc électrique*  
Evitare scossa elettrica



Hilfreiche Information  
*Information utile*  
Informazione utile



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV  
*Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM*  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC

Mit dem Kauf dieses Gerätes haben Sie eine gute Wahl getroffen. Es wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, dürfen dieses Gerät nicht benutzen. Bewahren Sie die Verpackung für eine spätere Verwendung auf, vernichten Sie aber sämtliche Plastikbeutel, da diese für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden könnten.

*Vous avez fait le bon choix en achetant cet appareil. S'il est entretenu correctement, il vous rendra service pendant de longues années. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant la première mise en service de l'appareil et respectez les instructions de sécurité indiquées ci-dessous. Les personnes qui ne connaissent pas le mode d'emploi de l'appareil ne doivent pas l'utiliser. Gardez l'emballage pour une utilisation ultérieure, mais détruisez tous les sacs en plastique qui, utilisés comme jouets, sont très dangereux pour les enfants.*

Acquistando questo apparecchio, ha fatto una buona scelta. Con la giusta cura, risulterà assai utile negli anni. Prima della messa in funzione, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e soprattutto le indicazioni di sicurezza che seguono. Le persone che non hanno dimestichezza con le istruzioni per l'uso, non possono utilizzare l'apparecchio. Conservare la confezione per un utilizzo futuro. Eliminare comunque tutti i sacchetti di plastica, perché possono essere un gioco pericoloso per i bambini.

Weitere Informationen zu unseren Produkten und dem Sortiment finden Sie unter:  
*Pour de plus amples informations sur nos produits ou notre assortiment, veuillez consulter:*

Per ulteriori informazioni sui nostri prodotti o la nostra serie, volete consultare:

[www.koenigworld.com](http://www.koenigworld.com)



Extra schmaler Kaffeevollautomat:  
nur 18 cm breit

*Machine à café automatique au design très étroit:  
seulement 18 cm de large*

Macchina da caffè automatica extra compatta:  
solo 29 cm di altezza



Einfache, intuitive und hygienische Touch-Bedienung  
*Commande tactile simple, intuitive et hygiénique*

Controllo touch semplice, intuitivo e igienico



Duo-Kaffeeauslauf, höhenverstellbar

*Ecoulement double du café, réglable en hauteur*

Erogatore caffè doppio, regolabile in altezza



Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

*Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.*

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.



Nur vom Hersteller empfohlenes/verkauftes Zubehör verwenden.  
*Utiliser uniquement les accessoires recommandés/vendus par le fabricant.*  
Utilizzare solo accessori consigliati/venduti dal produttore.



Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten. Gerät im Betrieb nie unbeaufsichtigt lassen.  
*Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsque celui-ci est en fonctionnement.*

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni. Non lasciare in moto l'apparecchio incustodito.



Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.  
*Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.*

Materiale d'imballaggio (p.es. buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.



Gerät nicht an Zeitschaltuhr/fernbedienbarem Schalter betreiben/anschliessen.

*Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie/un interrupteur télécommandé.*

Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.



Gerät nur mit der mitgelieferten Brüheinheit verwenden.  
*Utiliser l'appareil uniquement avec l'unité d'infusion fournie.*  
Utilizzare l'apparecchio solo con gruppo bollitore fornita.



Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen. Gerät nicht starker Hitze (Heizquellen, -körper, Sonnenbestrahlung) aussetzen.

*Ne mettez jamais l'appareil/câble sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes. Ne pas exposer l'appareil à une forte chaleur (sources de chaleur, radiateurs, rayonnement du soleil) pendant une période prolongée.*

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte. Proteggere l'apparecchio da fonti di calore, per esempio corpi caldi o esposizione ai raggi solari.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

*Au cas où l'appareil serait utilisé pour un autre usage, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.*

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.



Keine Finger und Gegenstände in Geräteöffnungen stecken.  
*Ne pas mettre des doigts ou des objets dans les ouvertures de l'appareil.*  
Non inserire dita e oggetti nelle aperture dell'apparecchio.



Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. Gerät nie unbeaufsichtigt stehen lassen.

*L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance.*

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto. Non lasciare mai l'apparecchio incustodito.



Gerät stehend auf trockenem, ebenem, stabilem und hitzebeständigem Untergrund betreiben.

*Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane, stable et résistante à la chaleur.*

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana, stabile e resistente al calore.



Das Gerät gibt Wärme ab. Sicherheitsabstände beachten: mind. 3 cm von den Seitenwänden und der Rückwand entfernt und mind. 15 cm über der Kaffeemaschine.

*L'appareil émet de la chaleur. Les distances de sécurité doivent être respectées: 3 cm min. des parois latérales et arrière et 15 cm min. au-dessus de la machine à café.*

L'apparecchio emette calore. Osservare le distanze di sicurezza: 3 cm min. dalle pareti laterali e dal retro e 15 cm min. al di sopra della macchina da caffè.



Nur kaltes Wasser in den Wassertank füllen. Warmes Wasser oder andere Flüssigkeiten könnten das Gerät beschädigen.

*Ne remplir que de l'eau froide dans le réservoir. L'eau chaude ou tout autre liquide pourraient endommager l'appareil.*

Riempire il serbatoio dell'acqua solo con acqua fredda. Dell'acqua calda o altri liquidi potrebbero danneggiare l'apparecchio.



Das Gerät entwickelt hohe Aufguss- und Dampftemperaturen – Verbrühungsgefahr!

*L'appareil chauffe à température élevée le liquide et la vapeur qui s'écoulent – risque de brûlures!*

L'apparecchio può emettere spruzzi d'acqua e vapore a temperature elevate – pericolo di scottature!



Flammen im Brandfall mit einer Löschdecke ersticken. Nie mit Wasser löschen.

*En cas d'incendie, jeter une couverture isolante sur les flammes. Ne jamais utiliser de l'eau pour éteindre les flammes.*

In caso di fuoco, soffocare le fiamme con una coperta d'amianto. Non versare mai dell'acqua.



Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

*Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.*

Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.



Wassertank vor längerem Nichtgebrauch leeren.

*En cas de non utilisation prolongée, vider le réservoir d'eau.*

Svuotare il serbatoio dell'acqua prima di un prolungato inutilizzo.



Dieses Gerät ist für die Kaffeezubereitung und zum Erwärmen von Wasser. Kein Kaffeemaschinen-Bestandteil darf im Geschirrspüler gereinigt werden.

*L'appareil est conçu pour la préparation de café et le chauffage d'eau. Aucune partie de la machine ne peut être lavée au lave-vaisselle.*

Questo apparecchio è progettato per preparare il caffè e scaldare acqua. Nessun componente dell'apparecchio può essere lavato in lavastoviglie.



Mahlwerk ist ausschliesslich für Kaffeebohnen geeignet.

*Le moulin est conçu uniquement pour des grains de café.*

Il sistema di macinatura è adatto esclusivamente a macinare caffè in grani.



Bohnenbehälter ausschliesslich mit Kaffeebohnen befüllen. Kein Kaffee- pulver, Instantkaffee, caramelisierter Kaffee oder andere Objekte einfüllen. Maschine kann dadurch beschädigt werden.

*Mettre dans le récipient à grains uniquement des grains de café. Ne pas y introduire de café en poudre, instantané ou caramélisé, ni d'autres produits. Car cela pourrait endommager l'appareil.*

Riempire il contenitore solo con caffè in grani. Non inserire caffè in polvere, caffè solubile, caffè caramellato o altri oggetti. In caso contrario, l'apparecchio si può rovinare.



Kabel vor Gebrauch entwirren und glattstreichen.

*Démêlez et lissez le câble avant de l'utiliser.*

Districate e lisciare il cavo prima di utilizzarlo.



Heisswasser Funktion nicht kontinuierlich betreiben, maximal einen Wasser- tank ohne Pause durchlaufen lassen.

*La fonction d'eau chaude ne fonctionne pas en continu, laissez passer au maximum un réservoir d'eau sans interruption.*

La funzione dell'acqua calda non funziona in modo continuo, lascia passare al massimo un serbatoio d'acqua senza interruzioni.



GEFAHR: Fehlgebrauch kann zu Verletzungen führen!

*DANGER : une mauvaise utilisation peut entraîner des blessures!*

PERICOLO: l'uso improprio può provocare lesioni!



Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

*Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau/d'autres liquides. Danger de court-circuit!*

Non immergere l'apparecchio in acqua/altri liquidi. Pericolo di corto circuito!



Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung be- treiben. Keine Verlängerungskabel verwenden.

*Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Ne pas utiliser de rallonge électrique.*

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Non utilizzare alcuna prolunga.



Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

*Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).*





Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).




Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!


*Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!*

Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

-  Nie unter Spannung stehende Teile berühren.  
*Ne jamais toucher des pièces se trouvant sous tension.*  
Non toccare i componenti sotto tensione.
-  Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.  
*Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.*  
Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.
-  Die benutzte Steckdose muss jederzeit zugänglich bleiben.  
*La prise de courant utilisée doit rester accessible en tout temps.*  
La presa usata deve essere sempre lasciata accessibile.
-  Reparatur defekter Geräte und Netzkabel nur durch Fachleute.  
*Réparation de l'appareil et de câbles de réseau défectueux uniquement par des spécialistes.*  
Riparazione di l'apparecchio e di cavi di alimentazione difettosi solo da parte di tecnici.

-  Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.  
*Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.*  
Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.
-  Gerät immer ausschalten und Netzstecker ziehen vor: der Montage/De-montage, der Reinigung und wenn Gerät unbeaufsichtigt ist oder nicht normal funktioniert.  
*Toujours éteindre l'appareil et le débrancher avant: le montage/démontage, le nettoyage et si l'appareil est sans surveillance ou ne fonctionne pas normalement.*  
Scollegare sempre l'apparecchio ed estrarre il cavo prima: del montaggio/dello smontaggio, della pulizia e se l'apparecchio è incustodito o non funziona normalmente.
-  Nie in der Nähe von Wasser (Spüle etc.) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nur mit trockenen Händen benutzen!  
*Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (évier etc.). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Utiliser l'appareil uniquement avec des mains sèches!*  
Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (lavello etc.) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte!

-  Stecker nie am Netzkabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung, nach dem Gebrauch.  
*Ne jamais tirer la prise par le câble d'alimentation / avec les mains humides. Éteindre l'appareil et débrancher la prise secteur en cas de dysfonctionnement pendant l'utilisation, avant le nettoyage et un déplacement et après usage.*  
Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto durante il funzionamento, prima di eseguire la pulizia, prima di spostare l'apparecchio, dopo l'uso.
-  Gerät nicht auf heißen oder nassen Oberflächen hinstellen/benutzen. Nicht in Nähe von Kochfeld und Ofen hinstellen.  
*Ne pas placer/utiliser l'appareil sur des surfaces chaudes ou humides. Ne pas placer près de la plaque de cuisson et du four.*  
Non posizionare/utilizzare l'apparecchio su superfici calde o bagnate. Non posizionare vicino al piano di cottura e al forno.
-  Netzkabel nicht knicken, einklemmen oder über scharfe Kanten ziehen. Kurzschlussgefahr durch Kabelbruch!  
*Ne pliez pas le cordon, ne le tirez pas par-dessus des bords tranchants, ne le coincez pas. Risque de court circuit dû à une rupture du câble!*  
Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo. Pericolo di corto circuito a causa della rottura del cavo!

-  Gerät vor dem Entsorgen unbrauchbar machen, Netzkabel abschneiden und zur offiziellen Entsorgungstelle bringen.  
*Rendre inutilisable l'appareil avant de le mettre en décharge, couper le cordon électrique et apporter l'appareil en déchetterie.*  
Rendere inutilizzabile l'apparecchio prima di smaltirlo, tagliare il cavo e portarlo presso la discarica ufficiale.

## Geräteübersicht | Présentation de l'appareil | Panoramica apparecchio

Bohnenbehälter mit Mahlgradverstellung  
 Réservoir de grains avec réglage de la finesse de mouture  
 Contenitore chicchi di caffè con regolazione del grado di macinatura

Ein/Aus-Schalter  
 Interrupteur ON/OFF  
 Interruttore ON/OFF

Servicetür für Brüheinheit  
 Porte de service pour l'unité d'infusion  
 Sportello di ispezione per il gruppo bollitore

Tassenbeleuchtung  
 Eclairage tasses  
 Illuminazione tazze

Brüheinheit  
 Unité d'infusion  
 Gruppo bollitore



Herausnehmbarer Wassertank  
 Réservoir d'eau amovible  
 Serbatoio dell'acqua estraibile

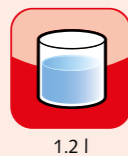
Serviceanzeigen und Bedienfeld  
 Display de service et panneau de commande  
 Display di servizio e pannello comandi

Kaffeeauslauf (höhenverstellbar)  
 Ecoulement du café (réglable en hauteur)  
 Erogatore caffè (regolabile in altezza)

Restwasserbehälter mit Tresterbehälter  
 Bac récolte-gouttes avec compartiment à marc de café  
 Contenitore dell'acqua residua con contenitore per i fondi di caffè

Tropfschale mit Gitter  
 Plateau récolte-gouttes avec grille  
 Vaschetta raccogli-gocce con griglia

Reinigungsbürste  
 Brosse de nettoyage  
 Spazzola per la pulizia



## Bedienfeld und Serviceanzeigen | Panneau de commande et display de service | Pannello comandi e display di servizio

⚠ Vor dem Ausschalten spült die Maschine den Auslauf mit heissem Wasser – Verbrühungsgefahr! | La machine rince l'écoulement avec eau chaude avant de s'éteindre – risque de brûlure! | La macchina sciacqua il erogatore con acqua calda prima di spegnersi – pericolo di scottature!

ℹ Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken.  
 Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt.  
 Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.

Bei aktiver Fehlermeldung ist kein Kaffeebezug möglich.  
 Lorsqu'un message d'erreur est actif, la préparation de café est bloquée.  
 In caso di messaggio di errore attivo, non è possibile alcuna erogazione del caffè.

Symbol blinkt  
 L'icône clignote  
 Il simbolo lampeggia

Werkseinstellung  
 Réglage d'usine  
 Impostazione di fabbrica

30 ml Heisswasser  
 Eau chaude  
 Acqua calda

150 ml Kaffee Americano  
 Café américain  
 Caffè americano

Tresterbehälter voll (Zähler: nach 10 Kaffees)  
 Compartiment à marc de café plein (compteur: après 10 cafés)  
 Contenitore dei fondi di caffè pieno (contatore: doppio 10 caffè)

Tresterbehälter fehlt  
 Compartiment à marc de café manque  
 Manca il contenitore dei fondi di caffè

Zu wenig Kaffeebohnen  
 Pas assez de grains de café  
 Troppo poco caffè in chicchi

Zu wenig Wasser / Tank fehlt  
 Pas assez d'eau / réservoir manque  
 Troppo poco acqua / manca il serbatoio

25–250 ml Heisswasser  
 Eau chaude  
 Acqua calda

~10 g Kaffee Americano  
 Café américain  
 Caffè americano

⚠ Brüheinheit fehlt / falsch eingesetzt  
 L'unité d'infusion manque / n'est pas correctement placée  
 Manca il gruppo bollitore / il gruppo bollitore è inserito male

⚠ Servicetüre offen  
 Porte de service ouverte  
 Sportello di ispezione aperto

⚠ Entkalkung erforderlich  
 Détartrage requis  
 Decalcificazione necessaria

⚠ Entkalkungsprozess läuft  
 Processus de détartrage en cours  
 Il processo di decalcificazione è in corso

⚠ System wird geleert  
 Vider le système  
 Svuotare il sistema


Kaffee Lungo ~7.5 g  
 Café lungo 25–250 ml  
 Caffè lungo

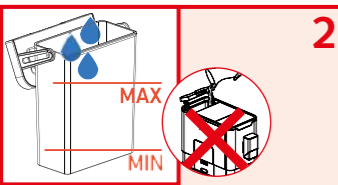
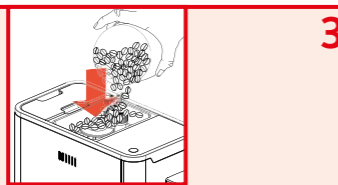



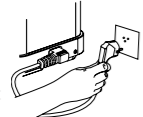



Espresso ~10 g  
 Espresso 25–250 ml  
 Espresso

Doppel-Espresso ~20 g  
 Double espresso 50–500 ml  
 doppio espresso




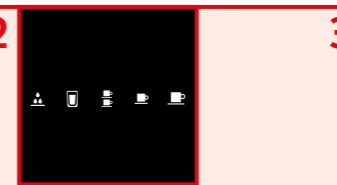
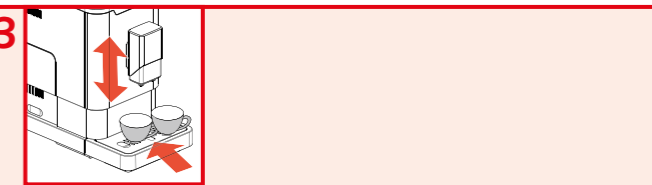


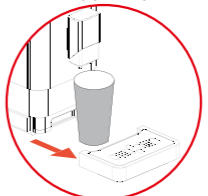
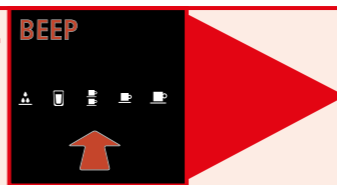

## Vor dem Erstgebrauch oder nach längerem Nichtgebrauch | Avant la première utilisation ou après une longue période de non-utilisation | Prima del primo impiego o in caso di inutilizzo prolungato

 Sämtliche Schutzfolien, Klebestreifen und andere Verpackungsmaterialien entfernen. | Enlever tous les films de protection, rubans adhésifs et autres matériaux d'emballage. | Rimuovere tutte le pellicole protettive, tutti i nastri adesivi e gli altri materiali di imballaggio.

<p><b>1.</b></p>	<p><b>1</b></p> 	<p><b>2</b></p> 	<p><b>3</b> BEEP</p> 	<p><b>4</b></p> 
	<p>Leitungswasser einfüllen, Wassertank einsetzen Remplir de l'eau du robinet, insérer le réservoir d'eau Riempire con acqua di rubinetto, inserire il serbatoio dell'acqua</p>	<p>Kaffeebohnen einfüllen Verser les grains de café Riempire con chicchi di caffè</p>	<p>Einschalten Mettre sous tension Accendere</p>	<p>...sobald bereit ...dès que prêt ...non appena pronto</p>
	<p> Gerät einstecken: Brancher l'appareil: Collegare l'apparecchio:</p> 	<p> Folien vom Bedienfeld entfernen! Retirez les films du panneau de commande! Rimuovere le pellicole dal pannello comandi!</p>	<p> Zum Drücken Finger flach auf Symbol legen, nicht mit Fingerspitze drücken. Pour appuyer, poser le doigt à plat sur l'icône, ne pas appuyer avec le bout du doigt. Per premere, appoggiare il dito piatto sul simbolo, non premere con la punta del dito.</p> 	

<p><b>2.</b></p>	<p><b>5</b></p> 	<p><b>6</b> BEEP</p> 	<p><b>7</b> BEEP</p> 	<p> Vor dem Ausschalten spült die Maschine den Auslauf mit heissem Wasser.   La machine rince l'écoulement avec eau chaude avant de s'éteindre.   La macchina sciacqua il erogatore con acqua calda prima di spegnersi.</p>
	<p>Grosse Tasse unterstellen Placer une grande tasse Posizionare una tazza grande</p>	<p>Wasser beziehen und weggiessen Préparer de l'eau et jeter Erogare dell'acqua e quindi gettare via</p>	<p>2 Kaffees beziehen, weggiessen Préparer 2 cafés, jeter Preparare 2 caffè, quindi gettare via</p>	

## Kaffee/Heisswasser beziehen | Préparer un café/de l'eau chaude | Preparazione del caffè/dell'acqua calda

<p><b>1.</b></p>	<p><b>1</b> BEEP</p> 	<p><b>2</b></p> 	<p><b>3</b></p> 
	<p>Einschalten Mettre sous tension Accendere</p>	<p>...sobald bereit ...dès que prêt ...non appena pronto</p>	<p>1 oder 2 Tassen unterstellen, Auslauf auf passende Höhe einstellen Placer 1 ou 2 tasses, régler le bec d'écoulement à la hauteur souhaitée Posizionare 1 o 2 tazze, regolare l'uscita all'altezza adeguata</p>
	<p> Für hohe Tassen/Gläser Abtropfschale entnehmen. Pour des grandes tasses/verres retirer le plateau récolte-gouttes. Per tazze/ bicchieri alte ritirare la vaschetta raccogli gocce.</p>		<p> Der erste Kaffee ist etwas kühler als die Folgenden. Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Le premier café a tendance à être légèrement moins chaud que les cafés suivants. Veuillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Il primo caffè è leggermente più freddo dei successivi. Riscaldare la tazza con acqua calda.</p> 
	<p><b>2.</b></p>	<p><b>4</b> BEEP</p> 	<p> Während Bezug leuchtet ausgewähltes Produkt permanent. Pendant la préparation, le produit choisi reste allumé en permanence. Durante l'erogazione s'illumina in modo fisso il prodotto selezionato.</p> <p>Bezug abbrechen: Erneut kurz auf gewähltes Produkt drücken. Nach Abbruch kann Vorgang nicht fortgesetzt werden. Warten bis Gerät wieder in Standby und Produkt erneut wählen. Interrompre la préparation: appuyer de nouveau brièvement sur le produit choisi. Après l'interruption, il n'est plus possible de poursuivre le procédé. Attendre jusqu'à ce que l'appareil se mette en mode standby et choisir le produit de nouveau.</p> <p>Interrompere l'erogazione: premere nuovamente brevemente sul prodotto selezionato. Dopo l'interruzione non è possibile continuare il processo. Attendere fino a che l'apparecchio non è di nuovo in standby e scegliere nuovamente il prodotto.</p>
	<p>Produkt wählen Sélectionner le produit Selezionare il prodotto</p>		

## Kaffee-/Wassermenge einstellen | Régler la quantité de café/d'eau | Impostare la quantità di caffè/acqua

 Bleibt auch nach dem Ausschalten und Ausstecken gespeichert. | Reste mémorisée même lorsque l'appareil a été mis hors tension et débranché. | Resta memorizzato anche dopo aver spento e scollegato l'apparecchio.

**1.** **1**  **2** **BEEP**  Heisswasser, Café Americano, Doppel-Espresso, Espresso, oder Café Lungo  
Eau chaude, Café américain, double espresso, Espresso ou Café lungo  
Acqua calda, Caffè americano, doppio espresso, Espresso o Caffè lungo

Tasse unterstellen  
Placer une tasse  
Posizionare una tazza

Gewünschtes Produkt wählen  
Sélectionner le produit souhaité  
Selezionare il prodotto richiesto





 **Doppel-Espresso:** Menge des ersten und zweiten Espressos sind identisch. | **Double espresso:** la quantité du premier et du deuxième espresso est identique. | **Espresso doppio:** la quantità del primo e del secondo espresso sono identiche




**2.** **3** **BEEP**  **4** **BEEP BEEP**  Taste gedrückt halten bis gewünschte Menge erreicht ist  
Maintenir appuyée la touche jusqu'à ce que la quantité souhaitée soit atteinte  
Tenere premuto il pulsante fino a che non viene raggiunta la quantità desiderata




Sobald Kaffee/Wasser in Tasse fließt, dieselbe Taste nochmals drücken  
Dès que le café/l'eau est servi dans la tasse, appuyer encore une fois sur la même touche  
Non appena il caffè/l'acqua scende nella tazza, premere di nuovo lo stesso tasto

Menge ist nun geändert und gespeichert  
La quantité est maintenant adaptée et mémorisée  
La quantità è adattata e memorizzata

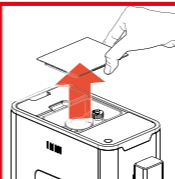
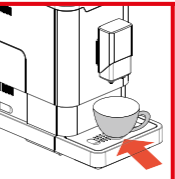
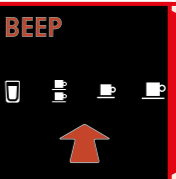
Taste loslassen  
Lâcher la touche  
Rilasciare il tasto

 **Programmierung Kaffee Americano:** Taste für Kaffee Americano () drücken, sobald Kaffee aus der Maschine läuft, Taste () nochmals drücken und gedrückt halten, bis die gewünschte Kaffeemenge erreicht ist. Dann kommt automatisch Wasser aus dem Auslauf. Taste () erneut drücken und so lange gedrückt halten, bis die gewünschte Wassermenge erreicht ist.

**Programmation pour café américain:** appuyez sur le bouton pour café américain (), attendez que le café s'écoule de la machine. Appuyez de nouveau sur la touche () et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité de café souhaitée soit atteinte. Ensuite, l'eau s'écoule automatiquement de la machine. Appuyez de nouveau sur la touche () et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que la quantité d'eau souhaitée soit atteinte.

**Programmazione per caffè americano:** premere il tasto per caffè americano (), aspettare che il caffè esca dalla macchina. Premere nuovamente il tasto (), e tenerlo premuto fino a raggiungere la quantità desiderata di caffè. Successivamente, l'acqua esce automaticamente dalla macchina. Premere di nuovo il tasto () e tenere premuto il pulsante fino a raggiungere la quantità d'acqua desiderata.

## Mahlgrad einstellen | Régler la finesse de mouture | Impostare il grado di macinatura


**1.** **1**  **2**  **3** **BEEP**  Warten, bis Maschine mit dem Mahlvorgang beginnt  
Attendre que la machine commence à moudre  
Attendere l'avvio della macinazione

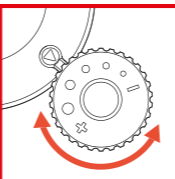
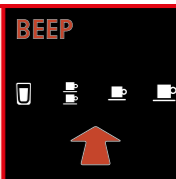
Abdeckung Bohnenbehälter entfernen  
Retirer le cache du réservoir à grains  
Rimuovere il coperchio del contenitore dei chicchi

Tasse unterstellen  
Placer une tasse  
Posizionare una tazza

Kaffee beziehen  
Préparer un café  
Preparare un caffè




 Nie den Mahlgrad verstellen, wenn die Mühle nicht am Mahlen ist!  
Dies könnte die Mühle beschädigen!  
Jamais modifier le degré de mouture lorsque le moulin est à l'arrêt!  
Cela pourrait endommager le moulin!  
Non regolare mai il grado di macinazione quando la macinino è ferma!  
Ciò potrebbe danneggiare la macinino!

**2.** **4**  **5** **BEEP**  Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen  
Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre  
Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione

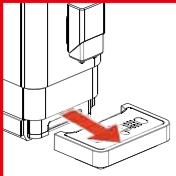
Mahlgrad einstellen  
Régler la finesse de mouture  
Impostare il grado di macinatura

3-4 Kaffees beziehen, probieren  
Préparer 3-4 cafés, tester  
Preparare 3-4 caffè, provare

## Restwasserbehälter leeren | Vider le compartiment à marc de café | Svutare il contenitore dei residui

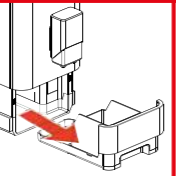
 Warten Sie bis das Symbol blinkt, bevor Sie den Restwasserbehälter wieder einschieben! | Attendez que l'icône clignote avant de réinsérer le bac à marc! | Attendere che l'icona lampeggi prima di reinserire il contenitore dei residui!

**1**



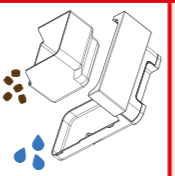
Tropfschale entfernen  
Retirer le plateau récolte-gouttes  
Rimuovere la vaschetta raccogliocce

**2**



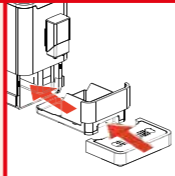
Restwasserbehälter herausziehen  
Retirer le bac récolte-gouttes  
Estrarre il contenitore dell'acqua residua

**3**



Restwasserbehälter und Restwasserbehälter leeren, wieder einschieben  
Vider le bac récolte-gouttes et le compartiment à marc de café, réintroduire  
Svuotare il contenitore dell'acqua residua e il contenitore per i fondi di caffè, reinserire

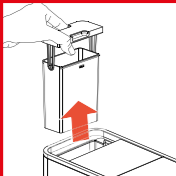
**4**



## Wasser nachfüllen | Rajouter de l'eau | Aggiungere l'acqua

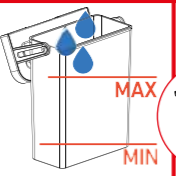
 Kein heisses oder kohensäurehaltiges Wasser sowie andere Flüssigkeiten einfüllen! | Ne remplissez pas d'eau chaude ou gazeuse, ni avec d'autres liquides! | Non riempire con acqua calda o gassata, né con altri liquidi

**1**



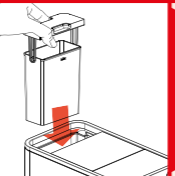
Wassertank herausnehmen  
Retirer le réservoir d'eau  
Estrarre il serbatoio dell'acqua

**2**




Leitungswasser einfüllen  
Remplir de l'eau du robinet  
Riempire con acqua di rubinetto


**3**




Wassertank einsetzen  
Insérer le réservoir d'eau  
Inserire il serbatoio dell'acqua

 Allfälliges Tropfwasser sofort abtrocknen, da Beschlag am Tank den Sensor stören könnte!  
Essuyez immédiatement les gouttes d'eau, car la buée sur le réservoir pourrait perturber le capteur!  
Asciugare subito eventuali gocce d'acqua depositate sul serbatoio, per non perturbare il sensore!

## Betriebsmodus ändern | Modifier le mode de fonctionnement | Modificare il modo di funzionamento

 Maschine muss eingeschaltet sein. | La machine doit être allumée. | La macchina deve essere accesa.

**1**




5 Sekunden gedrückt halten  
Maintenir enfoncé pendant 5 secondes  
Tenere premuto il per 5 secondi

**2**















Der aktuell eingestellte Modus wird durch permanentes Leuchten angezeigt  
Le mode actuellement réglé est indiqué par l'allumage permanent  
Il modo attualmente impostato viene illuminato in modo fisso


**3**




Modus ändern: Drücken gewünschter Taste/Modus\*  
Modifier le mode: appuyer sur la touche/mode souhaité\*  
Modificare il modo: premere il tasto/mode desiderato\*

Modus ist geändert  
Mode est modifié  
Il modo è stato modificato

Modus*   Mode*   Modo*	  	Beleuchtung   Eclairage   Illuminazione	Vorbrühen   Pré-infusion   Probollitura	Ausschaltzeit   Temps d'arrêt   Tempo di spegnimento
STANDARD	  	✓	✓	20 min.
ECO	  	✗	✓	10 min.
SPEED	  	✓	✗	30 min.

 Programmierungen bleiben bei einem Moduswechsel bestehen. | Réglage du programme en cas de changement du mode de fonctionnement reste le même. | La programmazione resta anche dopo la modifica del modo di funzionamento.

 Die Vorbrühfunktion fördert die Extraktion aller Öle und des vollen Aromas aus den gemahlene Bohnen. | La fonction pré-infusion favorise la libération des huiles et de tous les arômes de la mouture. | La funzione di preinfusione favorisce l'estrazione degli oli e sviluppa il pieno aroma del caffè appena macinato.

## System leeren | Vider le système | Svuotare il sistema



Z.B. vor dem Transport der Maschine oder bei längerem Nichtgebrauch. | P. ex. avant le transport de la machine ou en cas d'inutilisation prolongée. | P. es., prima del trasporto della macchina o in caso di inutilizzo prolungato.

<b>1</b>		<b>2</b>		<b>3</b>		<b>4</b>	
	Tasse unterstellen Placer une tasse Posizionare una tazza		5 Sekunden die Tasten zusammen gedrückt halten Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi		Wassertank herausnehmen Retirer le réservoir d'eau Estrarre il serbatoio dell'acqua		System wird entleert, Gerät schaltet nach Entleerung ab Le système se vide, l'appareil s'éteint après la vidange Il sistema viene svuotato, l'apparecchio si spegne una volta svuotato

## Überblick Servicefunktionen | Aperçu des fonctionnalités de service | Panoramica sulle funzione di servizio

Tasten gleichzeitig gedrückt halten   Maintenir les touches appuyées en même temps   Tenere remuti contemporaneamente i tasti				
Spülen (Auslauf/Brüheinheit)   Rincer (écoulement/unité d'infusion)   Sciacquare (erogatori/ gruppo bollitore)	✓	✓		
Entkalken   Détartrage   Decalcificare	✓		✓	
System leeren   Vider le système   Svuotare il sistema	✓			✓

## Energieetikette | L'étiquette énergie | L'etichetta energia

**ENERG**

B03902

**KÖENIG** **finessa**  
DUO

A+++

A++

A+

A

B

C

D

A+

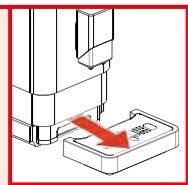
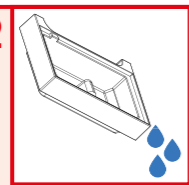
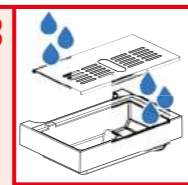
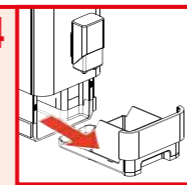
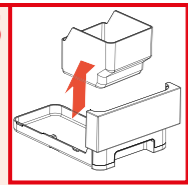
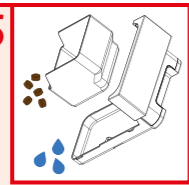
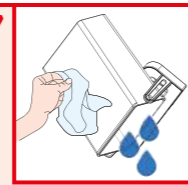
49.1

kWh/annum

05/2025


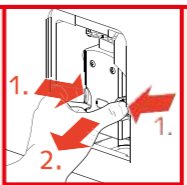
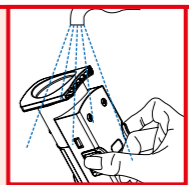
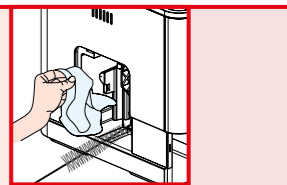
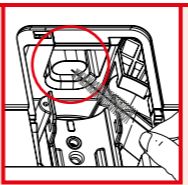
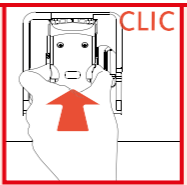
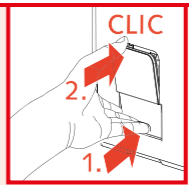
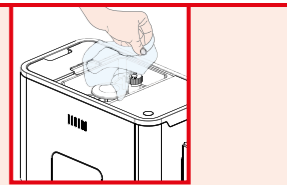
## Tägliche Reinigung | Nettoyage quotidien | Pulizia quotidiana

**!** Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen! | **Retirer d'abord la prise et laisser refroidir!** | Staccare prima la spina e lasciar raffreddare!  
Gerät nie unter laufendes Wasser halten! | **Ne jamais passer l'appareil sous l'eau!** | Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente!

1.		2.		3.		4.	
	<p>Tropfschale und Gitter entfernen <b>Retirer le plateau récolte-gouttes et la grille</b> Rimuovere la vaschetta raccogliocce e la griglia</p>		<p>Tropfschale leeren <b>Vider le plateau récolte-gouttes</b> Svuotare la vaschetta raccogliocce</p>		<p>Tropfschale und Gitter mit Spülwasser reinigen <b>Nettoyer à l'eau savonneuse le plateau récolte-gouttes et la grille</b> Lavare con acqua e sapone la vaschetta raccogliocce a la griglia</p>		<p>Restwasserbehälter herausziehen <b>Retirer le bac récolte-gouttes</b> Estrarre il contenitore dell'acqua residua</p>
2.		6.		7.		8.	
	<p>Tresterbehälter entnehmen <b>Retirer le compartiment à marc de café</b> Rimuovere il contenitore dei residui</p>		<p>Leeren, reinigen und gut trocknen <b>Vider, essuyer et bien sécher</b> Svuotare, pulire e asciugare bene</p>		<p>Restwasser vollständig abgiessen, spülen, trocknen <b>Vider complètement l'eau restante, rincer, sécher</b> Scaricare completamente l'acqua residua, sciacquare, asciugare</p>		<p>Mit einem feuchten und nicht scheuernden Tuch abwischen <b>Essuyer l'appareil avec une éponge humide, sans utiliser de produits abrasifs</b> Pulire con un panno umido senza strofinare</p>

## Wöchentliche Reinigung | Nettoyage hebdomadaire | Pulizia settimanale

**!** Zuerst Netzstecker ziehen und abkühlen lassen! | **Retirer d'abord la prise et laisser refroidir!** | Staccare prima la spina e lasciar raffreddare!  
Gerät nie unter laufendes Wasser halten! | **Ne jamais passer l'appareil sous l'eau!** | Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente!

1.		2.		3.		4.	
	<p>Servicetüre entfernen <b>Retirer la porte de service</b> Togliere lo sportello d'ispezione</p>		<p>Brüheinheit entfernen <b>Retirer l'unité d'infusion</b> Togliere il gruppo bollitore</p>		<p>Brüheinheit mit Wasser ausspülen <b>Rincer l'unité d'infusion avec de l'eau</b> Sciacquare il gruppo bollitore con acqua</p>		<p>Innenraum des Gerätes mit Reinigungsbürste/Tuch reinigen <b>Nettoyer l'intérieur de l'appareil avec la brosse de nettoyage/un chiffon de nettoyage</b> Pulire la parte interna dell'apparecchio con spazzola per la pulizia/panno per la pulizia</p>
2.		6.		7.		8.	
	<p>Rückstände beim Pulverschacht mit Reinigungsbürste entfernen <b>Éliminer les résidus dans la cavité à poudre de café avec la brosse</b> Rimuovere i residui dallo scomparto dosatore con la spazzola</p>		<p>Brüheinheit einsetzen <b>Mettre en place l'unité d'infusion</b> Inserire il gruppo bollitore</p>		<p>Servicetüre einsetzen, schliessen <b>Introduire la porte de service et fermer</b> Inserire lo sportello d'ispezione e chiuderlo</p>		<p>Bohnenbehälter trocken auswischen <b>Essuyer le réservoir de grains avec un chiffon sec</b> Pulire il contenitore per chicchi di caffè con un panno asciutto</p>

**!** Brüheinheit nie im Geschirrspüler reinigen! Brüheinheit nie bei eingeschaltetem Gerät entfernen! | **Ne jamais nettoyer l'unité d'infusion dans le lave-vaisselle! Ne jamais retirer l'unité d'infusion lorsque l'appareil est sous tension!** | Mai lavare il gruppo bollitore in lavastoviglie! Mai togliere il gruppo bollitore con apparecchio acceso!

## Entkalken | Détartrage | Decalcificare

 Sp atestens entkalken wenn **CALCO CLEAN** aufleuchtet | **Détartrage au plus tard lorsque CALCO CLEAN s'allume** | Decalcificare al pi  tardi quando si accende **CALCO CLEAN**

**1.** **1**



**2** 150 ml Calco Clean  
750 ml Water  
= 900 ml



**3** **BEEP**



5 sec.

**4** **BEEP**



Entkalkung läuft  
Détartrage en cours  
Decalcificazione in corso

Grosses Gef ass (min. 1 Liter) unter Auslauf stellen, Maschine einschalten

Placer un grand récipient (min. 1 litre) sous le bec d'écoulement, mettre sous tension

Mettere un grosso recipiente (min. 1 litro) sotto all'uscita, accendere

Entkalkerl osung einfüllen  
Remplir la solution de détartrage  
Versare la soluzione decalcificante



Während des Entkalkungsvorgangs keine Tasten drücken!

Ne pas presser de touches, lorsque le programme de détartrage est en cours!

Non premere pulsanti quando la decalcificare   in corso!

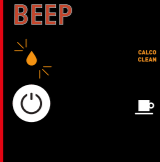
5 Sekunden die Tasten zusammen gedrückt halten  
Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes

Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi

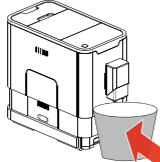


Entkalkung starten: Taste (Espresso) drücken  
Démarrer le détartrage: appuyer sur la touche (espresso)  
Avviare la decalcificazione: premere il pulsante (espresso)

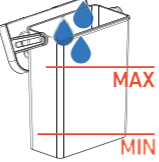
**2.** **5** **BEEP**



**6**



**7**



**8** Ist der Wassertank eingesetzt, beginnt die Maschine automatisch mit der Spülung. Wenn die Spülung beendet ist, schaltet die Maschine ab, die Entkalkung ist damit abgeschlossen.  
Lorsque le réservoir d'eau est en place, la machine commence automatiquement le rinçage. Une fois le rinçage terminé, la machine s'arrête et le détartrage est terminé.  
Quando si inserisce il serbatoio dell'acqua, la macchina inizia automaticamente il risciacquo. Al termine del risciacquo, la macchina si spegne e la decalcificazione   completa.

Entkalkung Schritt 1 abgeschlossen (nach ca. 20 Minuten)  
Détartrage  tape 1 termin e (après environ 20 minutes)

Eliminazione del calcare passo 1 completato (dopo circa 20 minuti)


Gef ass leeren und wieder unterstellen  
Vider le récipient et le replacer sous l'écoulement

Svuotare il recipiente e sostituirlo nel erogatore

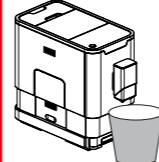
Aussp ulen, Leitungswasser einfüllen, Tank wieder einsetzen  
Rincer, remplir d'eau du robinet, ins erer le réservoir d'eau

Sciquare, riempire con acqua di rubinetto, inserire il serbatoio dell'acqua

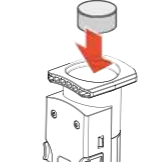
## Br ueinheit reinigen/entfetten | Nettoyage/dégraisser l'unité d'infusion | Pulire/sgrassare il gruppo bollitore

 Empfehlung: Reinigungstabletten Clean Coffee. 1 x pro Monat oder nach 30 Tassen. | **Recommandation: tablettes de nettoyage Clean Coffee. 1 x par mois ou après 30 cafés.** | Raccomandazione: pastiglie per la pulizia Clean Coffee. 1 x al mese o 30 caffè.


**1.** **1**



**2**

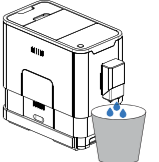


**3** **BEEP**



5 sec.

**4**



Schritte 3 und 4 wiederholen  
Répéter les points 3 et 4  
Ripetere i punti 3 e 4

Gef ass unter Auslauf stellen, Maschine einschalten  
Placer un récipient sous le bec d'écoulement, mettre sous tension

Mettere un recipiente sotto all'uscita, accendere

1 Reinigungstablette in die Br ueinheit geben  
Placer 1 tablette de nettoyage dans l'unité d'infusion

Mettere una pastiglia per la pulizia nel gruppo bollitore

5 Sekunden die Tasten zusammen gedrückt halten  
Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes

Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi




Gerät wird mit 150 ml Wasser gesp ilt  
Appareil est rincé avec 150 ml d'eau

L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua

**2.** **5** **BEEP**



**6** **BEEP**



5 sec.

**7**



Schritte 6 und 7 wiederholen  
Répéter les points 6 et 7  
Ripetere i punti 6 e 7

**Reinigungstabletten KOENIG/TURMIX CLEAN COFFEE**  
Das Resultat: Eine saubere Maschine und Kaffeegenuss voller Aromen.  
**Tablettes de nettoyage CLEAN COFFEE de KOENIG/TURMIX**  
Le résultat: une machine propre pour savourer tous les arômes d'un excellent café.  
Pastiglie per la pulizia CLEAN COFFEE di KOENIG/TURMIX  
Il risultato sar  una macchina pulita e igienizzata e un caffè con una variet  aromatica completa.

5 Sekunden die Tasten zusammen gedrückt halten  
Appuyez les deux touches et maintenez la pression pendant 5 secondes

Premere e tenere premuti i due tasti per 5 secondi



Gerät wird mit 150 ml Wasser gesp ilt  
Appareil est rinc  avec 150 ml d'eau

L'apparecchio viene risciacquato con 150 ml di acqua

Art. A11492



## 4 einfache Tipps für den besten Kaffee | 4 conseils simples pour le meilleur des cafés | 4 semplici consigli per il miglior caffè

### 1. Die richtige Wahl der Bohnen

Entscheidend für die Qualität und den Geschmack des Kaffees ist die richtige Wahl der Bohnen. Dabei ist folgendes zu beachten: Bei der Zubereitung im Vollautomaten werden Kaffees mit kurzer Extraktionszeit gebrüht. Mittlere Röstungen aus 100% Arabica (oder auch mit einem hochwertigen Robusta-Anteil) eignen sich besonders gut. Helle Röstungen eignen sich nur begrenzt für Vollautomaten, da die Extraktionszeit (Brühzeit) für eine Aromen Entwicklung zu kurz ist und so lediglich die Säurenoten gelöst werden.

### 2. Der optimale Mahlgrad

Ist der Mahlgrad zu grob eingestellt und der Espresso läuft zu schnell durch, hat das Kaffeepulver zu wenig Oberfläche und das Wasser ist zu kurz in Berührung mit dem Kaffee. Die Folge wird ein säurehaltiger und wässriger Kaffee mit wenig Aromen sein. Ist der Mahlgrad zu fein eingestellt, kann der Kaffee bitter schmecken und der Mahlgrad sollte etwas gröber eingestellt werden. Grundsätzlich hat unsere Maschine von Werk aus einen optimalen Mahlgrad eingestellt, wir empfehlen, diesen nicht zu verstellen.

### 3. Die ideale Wassermenge

In unserem Vollautomaten lässt sich die Wassermenge pro Kaffee verändern. Wir raten aber davon ab, ausschliesslich die Wassermenge zu erhöhen, wenn ein grosser Kaffee gewünscht ist, da dies den Kaffee verwässert, zudem können dadurch viele Bitterstoffe gelöst werden. Daher raten wir dazu zwei Getränke zu beziehen. Ist der Kaffee dann allenfalls zu stark für den eigenen Geschmack, kann nachträglich der Kaffee mit heissem Wasser verlängert werden. Dies wird «Verlängerter» oder Americano genannt.

### 4. Die perfekte Reinigung

Zugegeben, die Reinigung ist nicht die spannendste Aufgabe – vielleicht aber die wichtigste! Dies beeinflusst zum einen die Hygiene und somit die Langlebigkeit der Maschine, zum anderen beeinflusst dies auch den Geschmack des Kaffees.

Tägliche Reinigung: Seite 20

Wassertank jeden Tag leeren und täglich mit Frischwasser befüllen. Abtropfschale, Restwasserbehälter und Tresterbehälter ebenfalls täglich leeren und spülen. Zudem die Brüheinheit jeden Tag kurz spülen. Besonders Tresterbehälter und Brüheinheit gut trocknen lassen bevor dies wieder in die Maschine eingesetzt werden.

Wöchentliche Reinigung: Seite 21

Den Innenraum einmal in der Woche mit einem feuchten Tuch und einer kleinen Bürste gründlich von Kaffeepulverresten befreien. Danach die Servicetüre offen lassen, dass Feuchtigkeit aus dem Innenraum entweichen kann. Bohnenbehälter mit einem trockenen Tuch auswischen. Dies entfernt Fettreste der Kaffeebohnen.

Monatliche Reinigung: Seite 22 und 23

Einmal pro Monat die Brüheinheit und den Kaffeeauslauf reinigen, um ölige Rückstände zu beseitigen, welche zum einen den Kaffeegeschmack beeinflussen können, zum anderen vor allem auch den Auslauf verstopfen können. Für die Reinigung empfehlen wir KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Einmal pro Monat die Maschine entkalken.

#### 1. Le bon choix des grains de café

Le choix du café est déterminant pour la qualité et la saveur du café. Il convient de noter que lors de la préparation de café avec une machine à café automatique, le temps d'extraction du café est court. C'est la raison pour laquelle, un café 100% Arabica (ou contenant une certaine quantité de Robusta de haute qualité) est particulièrement bien adapté. Les cafés faiblement torréfiés ne conviennent que partiellement aux machines à café automatiques, car le temps d'extraction est trop court pour libérer les arômes. Dans ce cas, seules les notes acides sont perceptibles.

#### 2. La finesse de mouture optimale

Si le degré de mouture est trop grossier et que le café passe trop vite, la poudre de café n'est pas assez dense pour que l'eau puisse avoir un contact optimal avec le café et ainsi libérer tous les arômes. Le résultat sera un café acide et aqueux avec peu d'arômes. Si la finesse de mouture est trop fine, le café peut avoir un goût amer. Dans ce cas, la finesse de mouture doit être ajustée légèrement. En principe, la finesse de mouture de la machine a été réglée de manière optimale en usine et nous vous recommandons de ne pas la changer.

#### 3. La quantité d'eau idéale

Notre machine à café automatique permet de régler la quantité d'eau par café. Cependant, nous vous déconseillons d'augmenter uniquement la quantité d'eau si vous désirez un grand café, car cela dilue le café et libère beaucoup d'amertume. C'est pourquoi nous vous conseillons de préparer deux cafés. Si vous trouvez le café trop fort, il peut être allongé par la suite avec de l'eau chaude. C'est ce qu'on appelle « café allongé » ou Americano.

## 4 einfache Tipps für den besten Kaffee | 4 conseils simples pour le meilleur des cafés | 4 semplici consigli per il miglior caffè

### 4. Le nettoyage parfait

Certes, le nettoyage n'est pas la tâche la plus amusante, mais peut-être la plus importante, car elle affecte l'hygiène et donc la longévité de la machine, mais aussi le goût du café.

Nettoyage quotidien: page 20

Videz le réservoir d'eau tous les jours et remplissez-le d'eau fraîche tous les jours. Vider et rincer également le plateau récolte-gouttes, le bac récolte-gouttes et le compartiment à marc de café tous les jours. En outre, rincer brièvement l'unité d'infusion chaque jour. En particulier, laissez bien sécher le bac récolte-gouttes et l'unité d'infusion avant de les réinsérer dans la machine.

Nettoyage hebdomadaire: page 21

Une fois par semaine, veuillez enlever tous les résidus de café en poudre dans la cavité interne de la machine avec un chiffon humide et une petite brosse. Laissez ensuite la porte de service ouverte afin que l'humidité puisse s'échapper de l'intérieur. Veuillez également essuyer le récipient à grains de café avec un chiffon sec. Cela élimine les résidus gras des grains de café.

Nettoyage mensuel: page 22 et 23

Une fois par mois, veuillez nettoyer l'unité d'infusion et l'écoulement du café pour éliminer les résidus gras qui peuvent affecter le goût du café et obstruer l'écoulement. Pour le nettoyage, nous recommandons KOENIG/TURMIX Clean Coffee.

Veuillez également détartrer la machine une fois par mois.

#### 1. La giusta scelta di chicchi di caffè

La scelta del caffè è decisiva per la qualità e il sapore del caffè. Va notato che durante l'erogazione del caffè con una macchina da caffè automatica, il tempo di estrazione del caffè è breve. Per questo motivo è particolarmente indicato un caffè 100% Arabica (o contenente una parte di caffè Robusta di alta qualità). Il caffè leggermente tostato è solo parzialmente adatto alle macchine da caffè automatiche, in quanto il tempo di estrazione è troppo breve per rilasciare tutti gli aromi. In questo caso si notano solo le note acid.

#### 2. Finezza di macinatura ottimale

Se il grado di macinatura è troppo grosso e il caffè passa troppo velocemente, la polvere di caffè non è abbastanza densa perché l'acqua abbia un contatto ottimale con il caffè e quindi rilasci tutti gli aromi. Il risultato sarà un caffè acido e

acquoso con poco sapore. Se la macinatura è troppo fine, il caffè potrebbe avere un sapore amaro. In questo caso, la finezza della macinatura dovrebbe essere leggermente modificata. In linea di principio, la finezza della macinatura della macchina è stata regolata in modo ottimale in fabbrica e si consiglia di non modificarla.

#### 3. La quantità d'acqua ideale

La nostra macchina da caffè automatica permette di regolare la quantità di acqua per caffè. Tuttavia, sconsigliamo di aumentare la quantità di acqua se si desidera solo una tazza di caffè grande, poiché questo diluisce il caffè e lo rilancia molto amaro. Consigliamo quindi di preparare due caffè. Se trovate il caffè troppo forte, potete prepararlo successivamente con acqua calda. Questo è chiamato un «caffè prolungato» o un Americano.

#### 4. La pulizia perfetta

Certamente la pulizia non è il compito più divertente, ma forse il più importante, perché incide sull'igiene e quindi sulla longevità della macchina, ma anche sul gusto del caffè.

Pulizia quotidiana: pagina 20

Svuotare il serbatoio dell'acqua ogni giorno e riempirlo con acqua fresca ogni giorno. Ogni giorno svuotare e risciacquare anche la vaschetta raccogliocce, il contenitore dell'acqua residua e contenitore dei fondi di caffè. Inoltre, risciacquare brevemente il gruppo bollitore ogni giorno. In particolare, lasciare asciugare bene il contenitore dell'acqua residua e il gruppo bollitore prima di reinserirli nella macchina.

Pulizia settimanale: pagina 21

Una volta alla settimana, rimuovere tutti i residui di caffè in polvere nella cavità interna della macchina con un panno umido e una piccola spazzola. Quindi lasciare aperto lo sportello di servizio in modo che l'umidità possa fuoriuscire dall'interno. Si prega di pulire anche il contenitore dei chicchi di caffè con un panno asciutto. Questo rimuove i residui di grasso dei chicchi di caffè.

Pulizia mensile: pagina 22 e 23

Una volta al mese, pulire il gruppo bollitore e l'erogatore del caffè per rimuovere i residui di grasso che potrebbero alterare il gusto del caffè e ostruire l'erogatore. Per la pulizia consigliamo KOENIG/TURMIX Clean Coffee. Una volta al mese, decalcificare la macchina.

## Was tun wenn... | Que faire lorsque... | Cosa fare se...



Rufen Sie uns an, wenn sich Ihr Problem nicht lösen lässt. | **Veillez nous appeler si le problème ne peut être résolu.** | Contattare noi se il problema non può essere risolto.

1	<p><b>Die Maschine läuft aber es kommt kein Kaffee</b></p> <p><b>La machine est en marche, mais le café ne s'écoule pas</b></p> <p>La macchina è in funzione ma non esce il caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ist der Wassertank richtig eingesetzt? Eine Tasse heisses Wasser aus der Maschine beziehen um Luftblasen zu entfernen. Wassertank entnehmen und den Innenraum (unter dem Wassertank) auf Kaffeebohnenstücke untersuchen.</li> <li>Le réservoir d'eau est-il correctement inséré? Prélevez une tasse d'eau chaude pour éliminer les bulles d'air de la machine. Retirez le réservoir d'eau et assurez-vous qu'il n'y a aucun grain de café à l'endroit où se trouve le réservoir d'eau.</li> <li>Il serbatoio dell'acqua è inserito correttamente? Far uscire dalla macchina una tazza di acqua calda per eliminare le bolle d'aria. Rimuovere il serbatoio dell'acqua e controllare che all'interno dell'apparecchio non vi siano chicchi di caffè.</li> </ul>
2	<p><b>Die Maschine saugt Luft an, die Pumpe macht komische Geräusche</b></p> <p><b>La machine aspire de l'air, la pompe émet des bruits étranges</b></p> <p>La macchina risucchia aria, la pompa fa strani rumori</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wassertank entkalken, Wassertank aussen und innen trocknen lassen, ebenfalls den Innenraum unter dem Tankbehälter. Heisswasser beziehen.</li> <li>Détartez le réservoir d'eau, laissez sécher l'intérieur et l'extérieur du réservoir d'eau, ainsi que le fond de l'endroit où se trouve le réservoir d'eau. Préparer de l'eau chaude.</li> <li>Decalcificare il serbatoio dell'acqua, asciugare il serbatoio dell'acqua fuori e dentro, anche l'interno dell'apparecchio (sotto il serbatoio dell'acqua). Prelevare acqua calda.</li> </ul>
3	<p><b>Ich habe den Satzbehälter geleert und die Maschine läuft nicht</b></p> <p><b>J'ai vidé le compartiment à marc, mais la machine ne fonctionne pas</b></p> <p>Ho svuotato il recipiente per fondi di caffè e la macchina non funziona</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Das Satzbehälter-Zeichen leuchtet noch immer auf. Warten Sie bis das Symbol blinkt, bevor Sie den Tresterbehälter wieder einschieben. Maschine muss eingeschaltet sein.</li> <li>Le symbole « compartiment à marc de café manque » reste allumé. Attendez que l'icône clignote avant de réinsérer le bac à marc. La machine doit être allumée.</li> <li>La spia del contenitore dei fondi di caffè è ancora accesa. Attendere che l'icona lampeggi prima di reinserire il contenitore dei residui. La macchina deve essere accesa.</li> </ul>
4	<p><b>Das Crema ist nicht mehr so schön</b></p> <p><b>La mousse du café n'est plus aussi belle</b></p> <p>La schiuma del caffè non è più corposa</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entfetten Sie die Maschine, wie auf Seite 23 beschrieben.</li> <li>Dégraissez la machine comme indiqué à la page 23.</li> <li>Sgrassare la macchina come descritto a pagina 23.</li> </ul>
5	<p><b>Der Wassertank ist leer, die Maschine stoppt aber trotzdem nicht beim Kaffeebezug oder beim Entkalkungsvorgang</b></p> <p><b>Le réservoir d'eau est vide, mais la machine ne s'arrête pas lorsque le café s'écoule ou lors du processus de détartrage</b></p> <p>Il serbatoio dell'acqua è vuoto, ma la macchina non si arresta durante l'erogazione del caffè o la decalcificazione</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wahrscheinlich funktioniert der Sensor aufgrund von Beschlag am Wassertank nicht. Wassertank entkalken, abwischen und Innenraum und aussen trocknen.</li> <li>Le capteur ne fonctionne probablement pas en raison de la condensation du réservoir d'eau. Détartez le réservoir d'eau et le sécher à l'intérieur comme à l'extérieur.</li> <li>Probabilmente il sensore non funziona a causa del vapore formatosi sul serbatoio dell'acqua. Decalcificare il serbatoio dell'acqua, pulire e asciugare internamente ed esternamente.</li> </ul>



Bitte warten Sie immer bis die Brüheinheit nach dem Brühvorgang wieder in der Ausgangsposition ist. Erst dann die Brüheinheit/Restwasserschale herausnehmen.

Veillez toujours attendre que l'unité d'infusion soit revenue à sa position initiale après le cycle de mouture. C'est uniquement ensuite, que l'unité d'infusion/le bac à eau résiduelle peuvent être enlevés.

Attendere sempre che il gruppo bollitore sia tornato nella sua posizione originale dopo il processo di macinazione. Solo a questo punto è possibile rimuovere il gruppo bollitore/la vaschetta di raccolta dell'acqua.



6	<p><b>Der Kaffee ist zu kalt</b></p> <p><b>Le café n'est pas assez chaud</b></p> <p>Il caffè è troppo freddo</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Der erste Kaffee ist etwas kühler als die Folgenden. Tasse mit heissem Wasser vorwärmen. Vermeiden Sie es, zu viel kalte Milch oder kalten Kaffee in den Kaffee zu geben.</li> <li>Le premier café a tendance à être légèrement moins chaud que les cafés suivants. Veillez préchauffer les tasses avec la fonction eau chaude. Évitez d'ajouter trop de lait froid/de crème froide dans le café.</li> <li>Riscaldare la tazza con acqua calda. Si noti inoltre che il primo caffè tende ad essere leggermente più freddo rispetto a quelli successivi. Evitare di aggiungere troppo latte freddo o crema di caffè fredda nel caffè.</li> </ul>
7	<p><b>Entkalken konnte nicht abgeschlossen werden</b></p> <p><b>Détartrage n'a pas pu être correctement terminé</b></p> <p>Decalcificazione non è stata completata correttamente</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Erneut den Entkalkungsvorgang starten, danach keine weiteren Tasten drücken, bis die Maschine abgeschaltet hat.</li> <li>Relancez le programme de détartrage et n'appuyez ensuite sur aucune autre touche jusqu'à ce que la machine s'éteigne.</li> <li>Avviare nuovamente il processo di decalcificazione e non premere altri pulsanti dopo l'avvio fino a quando la macchina non si è spenta.</li> </ul>
8	<p><b>Der Kaffee schmeckt mir nicht</b></p> <p><b>Le café n'est plus à mon goût</b></p> <p>Il caffè prodotto dalla macchina non mi piace</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ich habe alle Stufen des Mahlwerks ausprobiert. Immer nur eine Stufe bei laufendem Mahlvorgang verstellen. Danach 3-4 Kaffees abwarten. Für diese Maschine brauchen Sie einen Kaffee, der für Espressomaschinen geeignet ist.</li> <li>J'ai essayé toutes les finesses de moutures à disposition. Veuillez régler une seule finesse de mouture à la fois pendant que le moulin est en train de moudre. Préparer ensuite 3 à 4 cafés. Il serait peut-être préférable de choisir une autre sorte de café, pour cette machine, il est recommandé d'utiliser un café pour machines à espresso.</li> <li>Ho provato tutti i livelli del macinino. Regolare solo un livello alla volta durante il processo di macinazione. In seguito, attendere almeno 3-4 caffè. Per questa macchina serve un caffè adatto alle macchine per l'espresso.</li> </ul>
9	<p><b>Ich muss den Kaffeebezug manuell stoppen</b></p> <p><b>Je dois arrêter manuellement la préparation de café</b></p> <p>Devo fermare manualmente l'erogazione del caffè</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Entkalken Sie die Maschine, wie auf Seite 22 beschrieben. Rufen Sie an, wenn dies keine Lösung bringt.</li> <li>Détartez la machine comme indiqué à la page 22. Veillez nous appeler si le problème persiste.</li> <li>Decalcificare la macchina come descritto a pagina 23. Contattare noi se il problema non può essere risolto.</li> </ul>
10	<p><b>Viel Kaffeepulver im Restwasserbehälter</b></p> <p><b>Il y a beaucoup de poudre de café dans le bac récolte-gouttes</b></p> <p>Eccessiva polvere di caffè nel contenitore dell'acqua residua</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ein bisschen Kaffeepulver ist normal und nicht zu vermeiden. Bei zu viel Pulver mit der mitgelieferten Bürste den Pulverschacht gründlich reinigen (Seite 21) und allenfalls mit dem Staubsauger absaugen.</li> <li>Il est normal et inévitable que de la poudre de café s'y dépose. S'il y a trop de poudre de café, utilisez la brosse pour nettoyer soyeusement l'orifice de sortie de la poudre de café (page 21) ou utiliser un aspirateur, si cela est nécessaire.</li> <li>Un po' di polvere di caffè è normale e inevitabile. Se c'è troppa polvere di caffè, pulire accuratamente lo scomparto dosatore con l'apposito pennello (pagina 21) e, se necessario, aspirarla con un aspirapolvere.</li> </ul>
11	<p><b>Ich kann die Brüheinheit nicht mehr einsetzen</b></p> <p><b>Je ne peux plus insérer l'unité d'infusion</b></p> <p>Non posso più inserire il gruppo bollitore</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>HelpLine/Kundendienst anrufen: +41 41 766 72 10</li> <li>Veillez appeler la HelpLine/notre service clients : +41 41 766 72 10</li> <li>Contattare l'HelpLine/nostro servizio clienti: +41 41 766 72 10</li> </ul>

**TAVORA Brands AG**  
 Tramweg 35  
 6414 Oberarth  
 Switzerland

www.koenigworld.com  
 www.tavora.ch



Die Produktgarantie entspricht jeweils den lokalen, gesetzlichen Bestimmungen, mindestens aber 2 Jahre ab Kaufdatum. Sie umfasst Konstruktions-, Produktions sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung oder Pflege sowie Eingriffe von Drittpersonen. Bitte bewahren Sie Ihre Kaufquittung sorgfältig auf, sie gilt als Garantienachweis.

La garantie produit correspond aux dispositions légales à l'échelle locale pendant au minimum 2 ans à compter de la date d'achat. Elle couvre les défauts de conception, de production et de matériau. L'usure de l'ensemble des pièces, une utilisation ou un entretien non conformes, ainsi que toute intervention de tiers sont exclus de la garantie. Veuillez conserver précieusement votre facture. Elle sera considérée comme une preuve de votre garantie.

La garanzia del prodotto è conforme alle norme di legge e le leggi locali, ma almeno 2 anni dalla data di acquisto. Esso comprende difetti di progettazione, lavorazione e materiali. Sono esclusi, usura, uso improprio e manutenzione o se vengono effettuate riparazioni da terzi non autorizzati. Conservare lo scontrino d'acquisto valevole come prova di garanzia.

**SIQT** | Schweizer Institut für Qualitätstests GmbH 



**SCHWEIZER MARKEN-MONITOR**

**TOP QUALITÄT**

**KAFFEEEMASCHINEN**

**KÖENIG**

Befragung 10/2024 zu 27 Herstellermarken  
 Auszeichnung: TOP 5, siqt.ch/5014

**ISTQ** | Insitut Suisse des Tests Qualité Sàrl 



**MONITEUR DES MARQUES SUISSE**

**TOP QUALITÉ**

**MACHINES À CAFÉ**

**KÖENIG**

Enquête 10/2024 sur 27 marques de fabricants  
 Récompense: TOP 5, istq.ch/4709

**TAVORA**  
 BRANDS

*Best brands for your home*